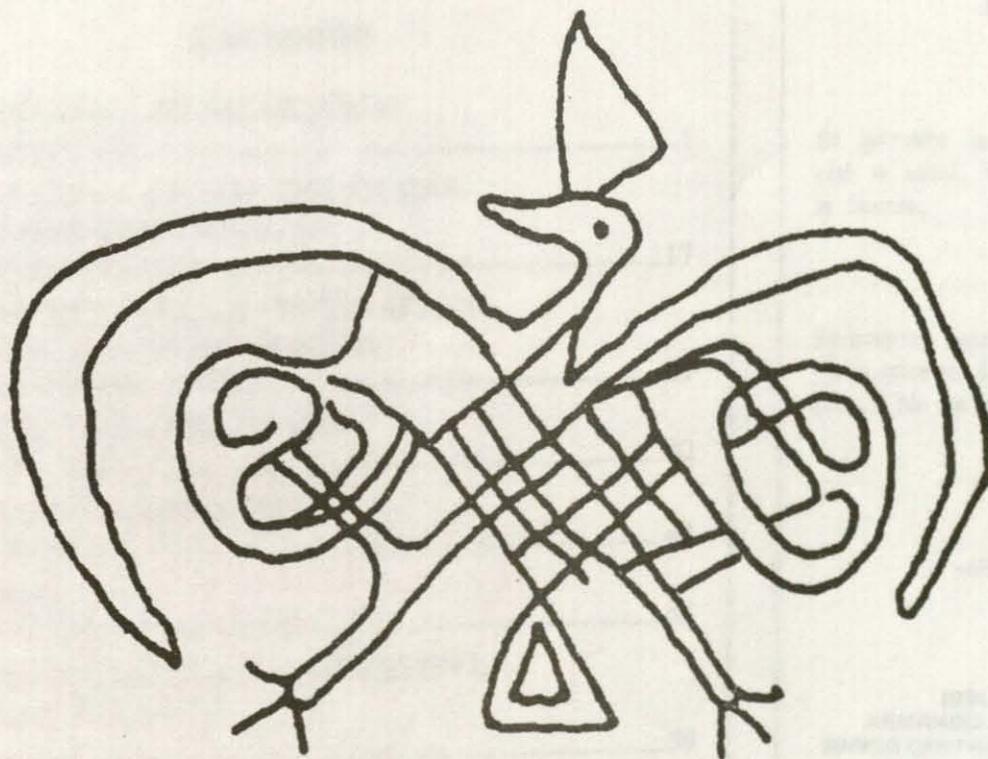




**BOLETIN NICARAGUENSE
DE
BIBLIOGRAFIA Y DOCUMENTACION**



86

BIBLIOTECA " ARMANDO JOYA GUILLEN "

ENERO - MARZO, 1995

BOLETIN NICARAGUENSE DE BIBLIOGRAFIA Y DOCUMENTACION

Segunda Epoca **ENERO - MARZO, 1995**

**BIBLIOTECA "ARMANDO JOYA GUILLEN
BANCO CENTRAL DE NICARAGUA**

Contenido

ARQUEOLOGIA DE NICARAGUA: <i>Franck Gorin</i>	1
IDEOGRAFIA NAHUATL EN FIGURAS RUPESTRES DE NICARAGUA: <i>Rigoberto Navarro</i>	17
TRES ASPECTOS DE LA FRUSTRACION REPUBLICANA DE NICARAGUA: <i>Jorge Eduardo Arellano</i>	21
A LOS CENTROAMERICANOS: <i>Juan J. Cañas</i>	42
CLARIN PATRIOTICO (1857): <i>T. N. G.</i>	43
PASTORAL: <i>Pbro. Ramón Jesús Chevez</i>	55
LAS INVERSIONES EXTRANJERAS EN LA EPOCA DE ZELAYA: <i>Hamlet García</i>	59
EL ARTISTA FRENTE A SU MODELO: <i>Sergio Ramírez</i>	69
EL INTERTEXTO EN LA NARRATIVA DE ROSARIO AGUILAR: <i>Nydia Palacios</i>	81
ILUSTRACIONES PARA LIBROS Y REVISTAS (1958-1978): <i>Leoncio Sáenz</i>	85

CUBIERTA: PETROGLIFO DE MONTELMAR

CONSEJO EDITORIAL

MANUEL OBREGON SANCHEZ
Asesor de la Presidencia
SUSANA ZARRUK DE MUÑOZ
Gerente Admón y Personal
Ana Ilce Gómez
Jefe Departamento Biblioteca

Jorge Eduardo Arellano
Editor

Se permite la reproducción parcial o total, siempre que se cite la fuente.

Se aceptan colaboraciones, quedando a criterio del director su selección. No se devuelven originales.

Se solicita canje.

**BIBLIOTECA
ARMANDO JOYA GUILLEN
BANCO CENTRAL DE NICARAGUA**
Frente a Lotería Popular
Apartado Postal 2252 - 2263
Teléfonos 671233 - 671975
Télex 2322 - BCNNIC
Managua, Nicaragua

IDEOGRAFIA NAHUATL EN FIGURAS RUPESTRES DE NICARAGUA

Por Rigoberto Navarro

DESDE 1984 he dedicado parte de mi tiempo al estudio del Arte Rupestre. Inicé esta labor dentro de un proyecto de Inventario Nacional en el Departamento de Arqueología del Ministerio de Cultura con los colegas Víctor Holguín y Víctor Piedra.

El estudio de los petroglifos se ha convertido en una tradición en el Museo Nacional, a partir de las investigaciones del Hno. Hildeberto María (Joaquín Matilló Vila) en los años 60'.

La información que ahora presento aporta una nueva dimensión en la investigación del Arte Rupestre de Nicaragua, pues ya que es la primera vez que se identifican figuras consideradas como geométricas o abstractas. En las siguientes líneas, mostraré 10 figuras que representan símbolos del lenguaje pictórico Náhuatl.

Cada vez que hablo sobre Arte Rupestre, me preguntan por el significado, y generalmente respondo que "el verdadero significado solamente lo saben él o los que lo hicieron"; sin embargo, cuando se trata de símbolos del lenguaje, las ideas pueden ser comunicadas al receptor siempre que éste pertenezca a la misma cultura o conozca el lenguaje empleado.

Las figuras identificadas como símbolos del lenguaje Náhuatl, en este escrito, corresponden a las representaciones de cauce de agua potable, fuego, humo, oro, mariposa y cuenta o cómputo. (Véase Cuadro 1).

La identificación de símbolos Náhuatl surgió al agrupar figuras similares durante el ensayo de clasificación del Arte Rupestre del Pacífico de Nicaragua, presentado en mi tesis de maestría. El método de clasificación consiste en descomponer los conjuntos rupestres y buscar las unidades básicas que forman a los motivos plasmados en las rocas.

Una vez detectadas algunas figuras de posible origen Náhuatl, fueron consultadas con el lingüista Mexicano del Museo del Hombre de París, Dr. Joaquín Galarza y su equipo, quienes llevan 25 años estudiando el lenguaje pictórico Náhuatl. Ellos usan como referencia el conocimiento de personas que hablan esa lengua en la actualidad y que pueden leer los símbolos ideográficos.

De los símbolos presentados al Dr. Galarza, se reconocieron como Náhuatl los que aparecen en el cuadro No. 1; otras figuras de los mismos contextos no fueron identificadas. Por lo tanto, él considera estos motivos dentro de la familia Náhuatl, pero de una época más antigua que la del Náhuatl clásico hablado en México a la llegada de Hernán Cortés en 1519.

Esta conclusión es compatible con los datos etno-históricos y arqueológicos, de los grupos de lengua Náhuatl que habitaron en Nicaragua, los cuales —según las versiones de Fernández de Oviedo, Torquemada, Remesal, Cereceda, Lothrop, Healy, Stone e Incer— coinciden en que los grupos nahuas llegaron a Nicaragua en diferentes oleadas, varios siglos antes que los españoles.

Asimismo Mántica (1989) afirma que, al momento del descubrimiento, el panteón Nahua (Tamagastad, Zipattonal, Oxomogo, Calchitgüegüe, y Chicoziaga) no correspondía a Deidades Toltecas ni Aztecas, sino a la tradición más antigua de los pobladores del Anahuac. Agrega Mántica que el idioma que en el siglo XVI encuentran los españoles en Nicaragua, no es el Náhuatl clásico de México, sino un Náhuatl primitivo llamado Náhuat (en Nicaragua no se pronunciaba la terminación "tl" del Náhuatl clásico), anterior a la caída de Tula, suceso acaecido alrededor del año 1,168 d.C.

Por su parte Healy (1980) plantea que la última migración Náhuatl a Nicaragua, la de los Nicaros, arribó alrededor del año 1,200 d.C.; y que éstos desplazaron del Itsmo de Rivas a otros Nahuaparlantes conocidos por Chorotegas.

Al coincidir las hipótesis de las migraciones con la identificación lingüística, me conducen a proponer que los conjuntos rupestres con símbolos Náhuatl fueron realizados entre la llegada de los primeros Nahuas y el arribo de los españoles; o sea entre los 800 d.C. y los 1.200 d.C.

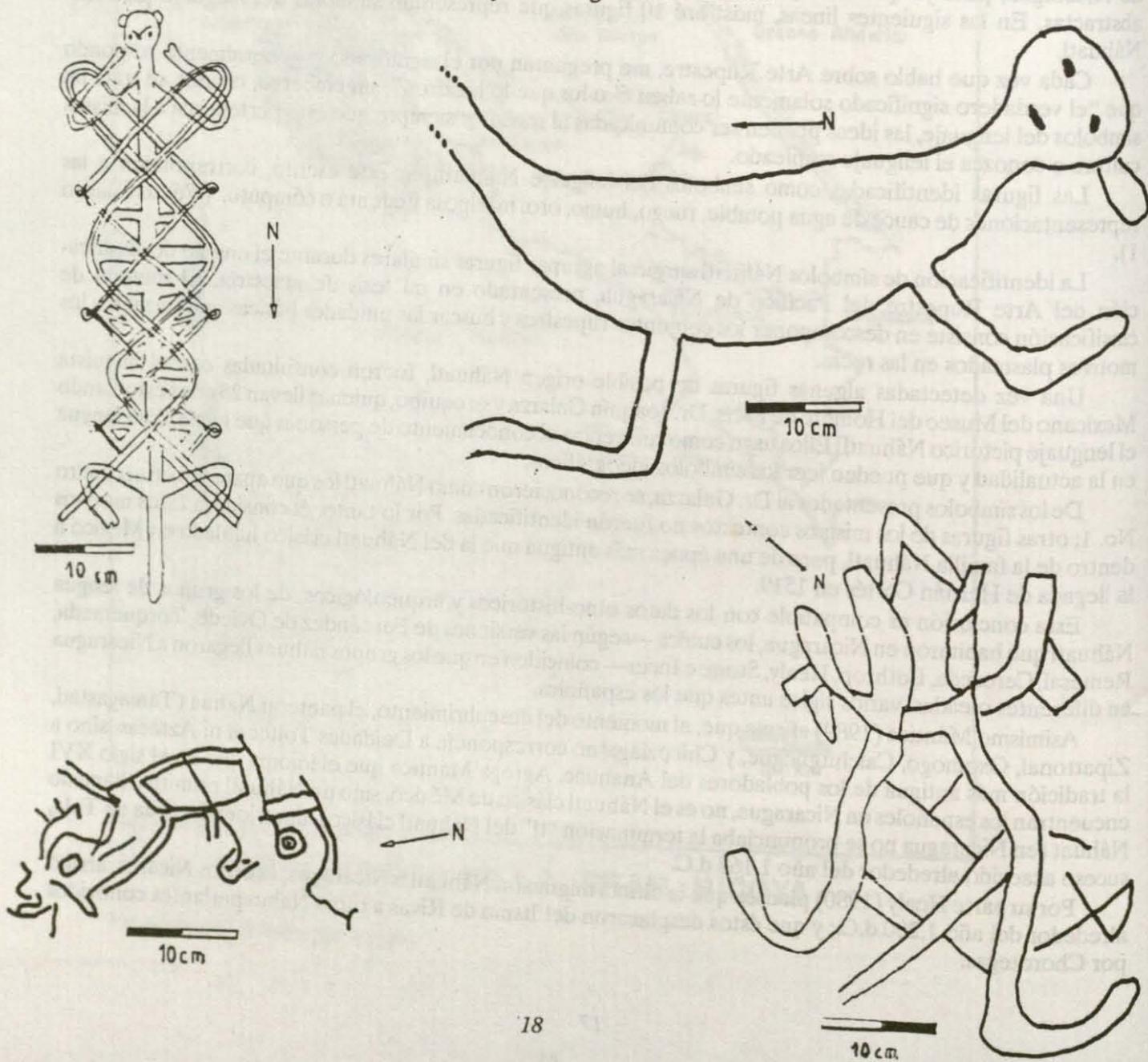
De lo anterior podemos concluir que los símbolos ideográficos Náhuatl fueron ejecutados por grupos Nahuas descendientes de los Toltecas, a saber; Chorotegas, Nicaraos, o por ambos. Este es un tema para dilucidar en el futuro, tomando en cuenta los dominios geográficos de cada grupo a partir de los datos etno-históricos y arqueológicos.

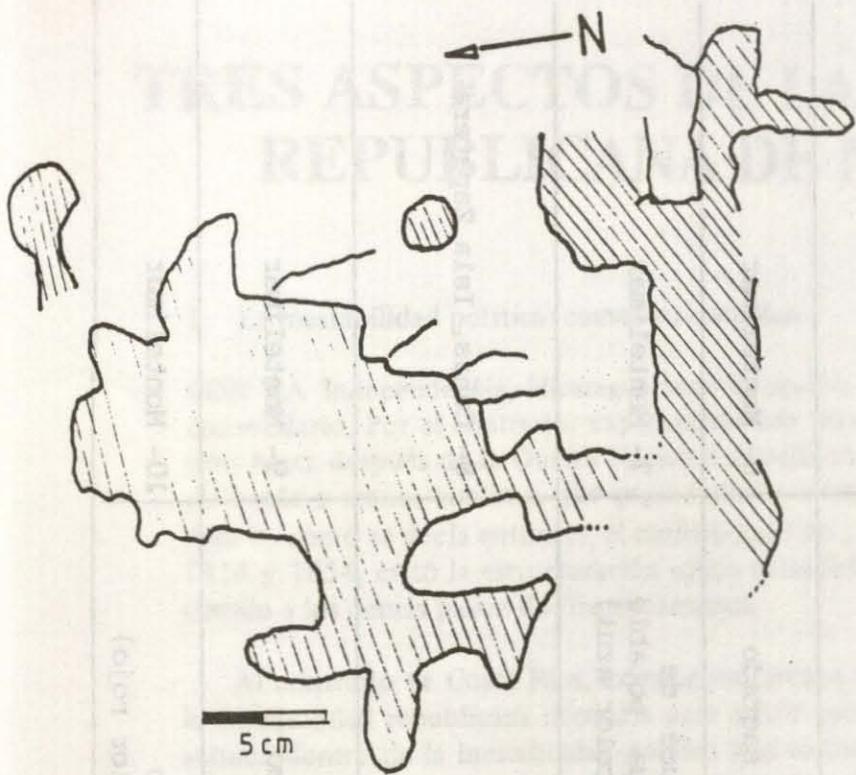
Respecto a la época en que fueron grabados los símbolos Náhuatl de Nicaragua, los datos permiten plantear una edad que oscila los 800 y los 1.200 años. Este fechamiento es exclusivo para los símbolos Náhuatl ya reconocidos y no pretende ni debe extenderse a otras figuras y/o sitios.

(Managua, 10 de Diciembre, 1992)

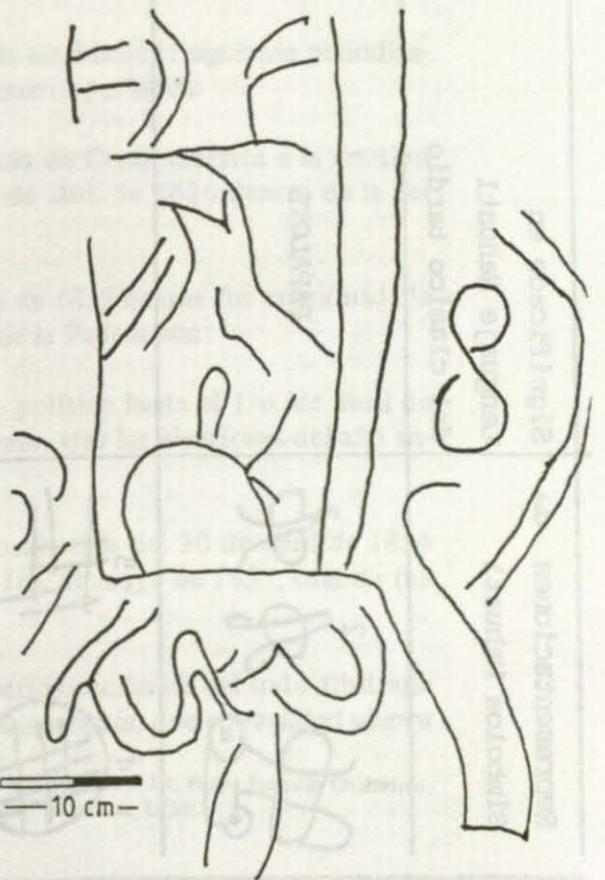
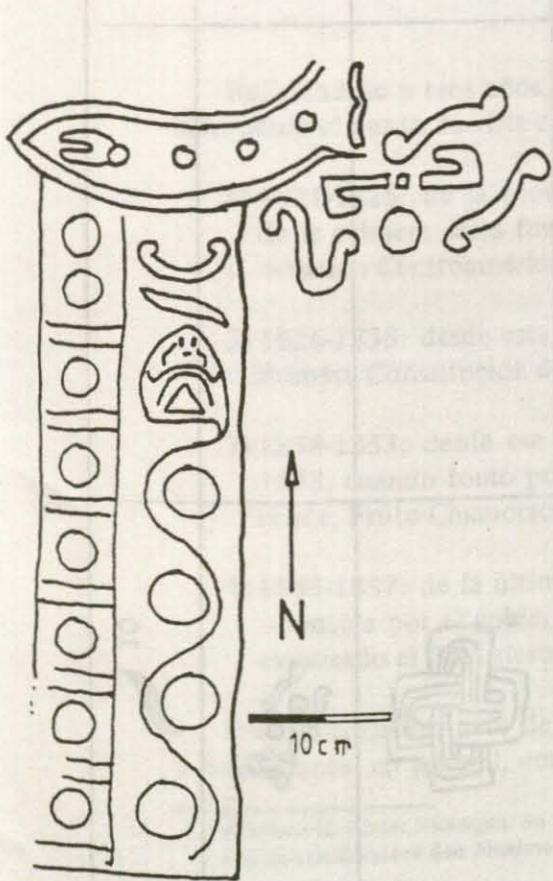
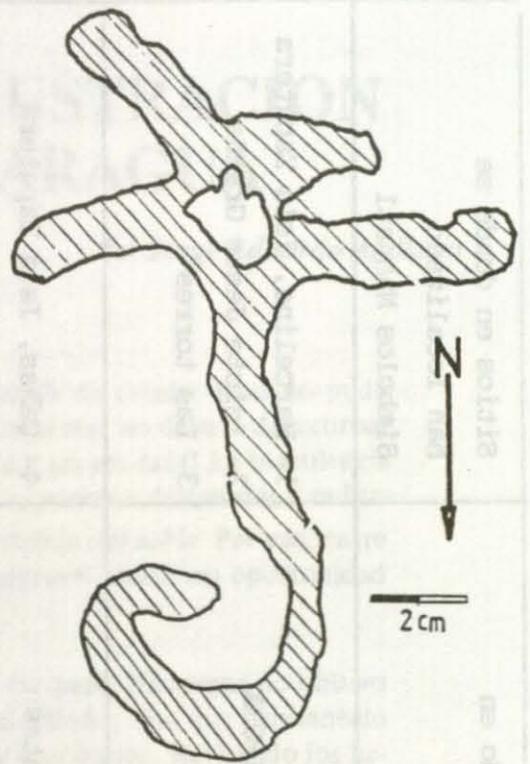
PETROGLIFOS DE LA "GRUTA DE MONTELIMAR"

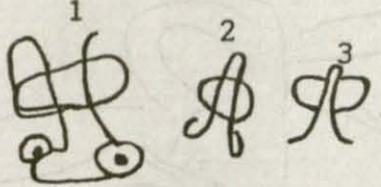
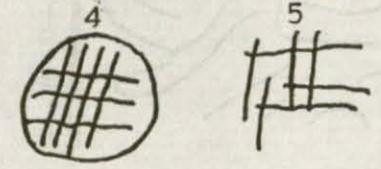
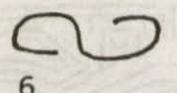
Dibujos de Rigoberto Navarro





 Pintura



Representaciones de Símbolos Nahuatl	Significado en Lenguaje Nahuatl del clasico tardio	Significado en Español	Sitios en donde se han localizado Símbolos Nahuatl
	PAPALOTL	MARIPOSA	1- Marcelino, Isla Zapatera 2- Islote Jesus Grande 3- Las torres
		Cuentas o Computo	4- Cañas, Isla Zapatera 5- Las torres
	Xonecuilli	Gusano sagrado	6- Montelimar
	atl	Cauce de agua potable (en color azul)	7- Montelimar
		Oro	8- Cañas, Isla Zapatera
		Humo	9- Montelimar
		fuego (en color rojo)	10- Montelimar